

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 23:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	odzianych w fioletową purpurę, namiestników i zarządców – a wszyscy oni byli pociągającymi* młodzianami, rycerzami dosiadającymi rumaków. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	ubrani w fioletową purpurę, ważni, na stanowiskach — wszyscy pociągający, młodzi i przystojni, jeźdźcy dosiadający rumaków.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Którzy byli odziani w błękit, dowódcy i rządcy, wszyscy oni to powabni młodzieńcy, jeźdźcy dosiadający koni;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Którzy byli obleczeni w hijacynt, z książętami, i panami, i ze wszystkimi młodzieńcami udatnymi, i z jeźdźcami jeżdżącymi na koniach;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	obleczonym w hiacynt książętom i urzędnikom, młodzieńcom pożądlivości, wszystkim jeźdźcom, którzy wsiadają na konie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	wielu możnowładcom i namiestnikom, ubranym w fioletową purpurę, ku wszystkim powabnym młodzieńcom i jeźdźcom dosiadającym koni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Odziani w fioletową purpurę, namiestnicy i dostojnicy; wszyscy oni to urodziwi młodzieńcy, rycerze dosiadający rumaków.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	ubranych w fioletową purpurę gubernatorów i namiestników. Wszyscy byli przystojnymi młodzieńcami i jeźdźcami dosiadającymi koni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	dostojników ubranych w purpurę, namiestników, wszystkich przystojnych młodzieńców i jeźdźców dosiadających koni.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	ubranych we fioletową purpurę, w namiestnikach i dowódcach, wszystkich przystojnych młodzieńcach i rycerzach jeżdżących na koniach.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Молодці всі вибрані, кіннотчики, що їздять на конях.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Do przystrojonych w błękit, do namiestników i satrapów – samych nadobnych młodzieńców, do rycerzy harcujących na rumakach.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	namiestników odzianych w błękitną tkaninę, a także pełnomocnych zwierzchników – wszyscy oni to uroczy młodzieńcy, jeźdźcy, jeżdżący na koniach.

¹⁾ pociągający, ܡܥܬܝܢ (chemed), l. urodziwi, przystojni.